

伊賀



中国語情報報

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

此情報報的情報选自「広報いが市」等

伊賀市の总人口

97,014

伊賀市在住外国人

4,269

占人口の 4.40%

2013年8月末のデータ

2013年伊賀市国際交流節

いがし こくさい こうりゅう ふえすた 2013

今年の伊賀市国際交流節也将隆重推出，并且是和大山田收获祭同时举办。

在您感受秋收的快乐的同时，又有机会品尝来自巴西、秘鲁、印度、印度尼西亚、中国、泰国等等国家的美味，还有民艺品的出店。

舞台表演，除了和太鼓，还有巴西民族舞蹈等的表演。

恒例的多文化体验角以外，还有三重县和伊賀市主办的多文化启发角，也许能找到您所需要的各种信息。

大山田收获祭是以地区的土特产品的展示以及销售为主，一直是一个老少皆欢的庆祝收获的节日。

时间 11月4日（星期一） 上午9点半至下午3点，

地点 大山田 B&G 海洋中心及其停车场 电话 0595-47-0551

问询处 伊賀市国際交流協会事務局 电话 0595-22-9629



2014年保育所（園）入所児童募集

ほいくしょ（えん） もうしこみ

明年4月份起（包括这以后中途入所的）准备将自己的孩子放入保育所（園）的家长們，请注意以下说明，并提出您的申请。

【入所（園）対象児童】 在伊賀市居住的、符合入所标准的满0岁（出生后57日起）的、学龄前的婴幼儿

【申請期間】 10月16日（周三）---31日（周四）8点半--17点（除周六、日以外）

【申請書の備置場所】 各保育所（園）、本庁児童家庭課、各支所住民福祉課

【申請書の发放日】 10月9日（周三）起发放。

【提交处】 第一希望入所的保育所（園）

【问询处】 有关入所基准等的问询请致电本庁児童家庭課 电话 0595-22-9655、各支所住民福祉課

有关保育内容等请致电各保育所（園）问询。

根据申请的人数，有可能不能进自己第一希望入所的保育所，请给与理解。



2014年幼稚园入园児童募集

ようちえん もうしこみ

明年4月份起准备将自己的孩子放入市立幼稚园的家长們，请按以下说明提出您的申请。

【幼稚园名】 桃青之丘幼稚园（上野丸之内 177-1）

5岁儿（2008年4月2日-2009年4月1日出生的儿童）募集 19人

4岁儿（2009年4月2日-2010年4月1日出生的儿童）募集 54人

3岁儿（2010年4月2日-2011年4月1日出生的儿童）募集 40人

【入园对象児童】 2014年4月1日在伊賀市居住的儿童，入园申请表从10月9日（周三）起发放。

【申請期間】 10月16日（周三）---31日（周四）8点半--17点（除周六、日以外）

【入园申請】 在入园申請书上填上必要事項，附上住民票等交给幼稚园。

入园申請书请去幼稚园或者教育总务課領取。

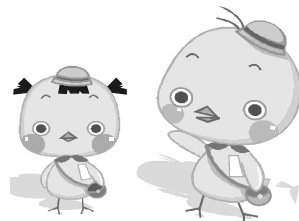
【保育费等】 保育费每月6400日元（其他費用2000-3500日元），入园费免费。

【其它】 入园人数超员时，抽签决定。

另外，由于设施、学级的编制等等问题，可能会被回绝。请给与理解。

【问询处】 桃青之丘幼稚园 电话 0595-26-5770 传真 0595-26-5771

教育总务課 电话 0595-47-1280 传真 0595-47-1281



私立幼稚园也在募集园生 详情请向各幼稚园问询。

白凤幼稚园（上野伊予町） 电话 0595-21-0091 3岁儿 35人、4岁儿若干名

青山よさみ幼稚园（柏尾） 电话 0595-52-0433 5岁儿若干名、4岁儿 10名、3岁儿 30名、2岁儿 15名

<本月的納稅>

10月のうげい

本月納稅期限 10月31日

国民健康保險稅 [第四期]

市县民稅 [第三期]

收稅課 电话 0595-22-9612



有关流感的预防接种

いんふるえんざのよぼうせっしゅ

有关高龄者流感的预防接种费用的补助

对象接种期间 10月15日--2014年1月31日

实施场所 县内的各医疗机构

对象者 伊贺市在住的有住民票的、接种日时满65岁以上者

接种日时在60岁至65岁之间的，厚生劳动省令所规定的心脏、肾脏、呼吸机能不全者或者由于人类免疫不全病毒引起的免疫机能障碍者，身体障碍者手册1级持有者。

接种费用 1000日元

有关婴幼儿的季节性流感预防接种费用的补助

对象接种期间 10月15日--2014年1月31日

对象者 伊贺市在住的有住民票的、学龄前的儿童（2007年4月2日以后出生的）

补助金额 上限为1500日元/1次，可补助2次。

申请方法 市内接种的话，只需在医疗机构支付减去了助成补贴金额后的差额（不必来市里申请）。

市外接种的话，请凭预防接种的收据（领取书）（记有接受接种的儿童姓名、接种日、接种金额以及医院印章的收据）去本厅健康推进课或者各支所住民福祉课（保健中心），填好申请表即可申请。

申请截止日 2014年2月28日（星期五），提出申请书时请不要忘记带上印章。

问询处 本厅健康推进课 电话 0595-22-9653

各支所住民福祉课（保健中心）



县营住宅的入居者募集

けんえいじゅうたくにゆうきょしゃぼしゅう

【募集期间】 10月上旬~10月31日，以到着日为算。

【募集住宅】 伊贺服部团地（服部町）1户 カーサ上野（ゆめが丘）1户

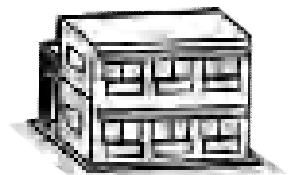
- 【入居资格】**
1. 在三重县居住或者工作的。
 2. 现在，住房方面比较有困难的。
 3. 入居时有一起居住的家族成员
 4. 收入上符合进入公营住宅的条件。
 5. 曾经住过县营住宅的时候没有拖欠的。
 6. 没有拖延不交地方税金的。
 7. 申请者或者预定同居者不是暴力团成员。
 8. 连带保证人2人（日本人）。

【抽选日】 11月中旬 **【审查日】** 12月上旬

【入居说明会】 12月中旬 **【交钥匙】** 12月下旬

【问询处】 伊贺南部不动产事业协同组合 电话 059-221-6171

三重县县土整備部住宅室 电话 059-224-2703



伊贺市的秋季收获节等

いがしのあきまつり

2013年阿山收获节

以阿山的食品、文化为主题的能感受到阿山魅力的丰收节。

时间 11月3日（星期日）
上午10点至下午3点
气候恶劣的情况下中止

地点 阿山B&G海洋中心
及其停车场

内容 大锅料理、打糯米团子、各团体的出店以及表演、地区的土特产的展示和贩卖

问询处 阿山收获节实行委员会
（阿山支所振兴课内）

电话 0595-43-1544

第26回滝山溪谷枫叶节

有模拟出店和各种活动，近处还有一处落差15米的白藤滝。

时间 11月3日（星期日）
上午10点半至下午2点半
气候恶劣的情况下中止

地点 白藤滝周边

内容 模拟出店和各种舞台演出活动

问询处 伊贺支所振兴课

电话 0595-45-9119



青山交流节

请来都市和农村的交流场，同时享受青山地区的美丽秋色。

时间 11月10日（星期日）
上午10点至下午3点，
气候恶劣的情况下中止

地点 青山ハーモニー・フォレスト

内容 农产物销售、木材、商工业品展示和贩卖、各种体验角、饮食角、跳蚤市场等等，还有抽奖活动。

问询处 青山交流节事務局

（青山支所振兴课）

电话 0595-52-1114

多文化共生启发活动参与「燃气展」

たぶんかきょうせいinがすてん

兼容并蓄、互助互爱，以建设一个多文化共生的社会为目的，今年也推出多文化共生启发角。欢迎各位的关注和参与。

时间：11月2日（周六）·3日（周六）·4日（周日） 上午10点至下午5点

地点：イオン伊贺上野店（伊贺市上野茅町2519番地）

上野ガス「フラム」会場（伊贺市上野茅町2668番地1号）

与2013燃气展同时举办



婴幼儿健诊 (あかちゃん のけんしん)

健康推進課 けんこうすいしんか 电话 0595-22-9653

1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童,3岁儿童健诊的对象为3岁6个月左右的儿童,届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健诊 (免费)

1岁6个月是学语言、步行等基础的行动机能的很重要的时期,所以进行综合的健康诊断。回顾每天的生活,为了更好的了解儿童的身心状况、培养出优秀的儿童,请接受健康诊断。

【内容】身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健诊日】10月29日(周二)13:00~14:30(伊贺医師会馆 いがいし かいかん)

3岁儿童健诊 (免费) (3岁6个月的儿童)

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离,是作为人的个体形成其人格的重要的时期,不仅仅是身体发育状况,包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻喉科等进行综合性的健康诊查。从综合性的视野来看,3岁儿童的健诊有利于儿童的健全成长,同时也作为家属之间交流机会请有效利用。

【内容】尿检查、身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼·耳的问答卷、尿

【健诊日】10月31日(周四)13:00~14:30(伊贺医師会馆 いがいし かいかん)

急救·医疗 (きゅうきゅう·いりょう)

地域医疗对策課 ちいき いりょう たいさくか 电话 0595-22-9705

尽可能在医疗机构的平常的诊疗时间内接受诊疗。

请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」(常治医师)。

休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。

伊贺市应急诊疗所(いがし おうきゅう しんりょうじょ) 电话 0595-22-9990

【场所】伊贺市上野桑町 1615(岡波综合病院北侧)

【诊疗科目】一般诊疗·小儿科 * 以比较轻症的为诊疗对象。(日语称为 一次救急)

周一~周六	20:00~23:00
周日·节假日	9:00~12:00
年末年始	14:00~17:00
	20:00~23:00

2. 致电三重县急救医疗情报中心,请教急救病院。电话 0595-24-1199

* 被告知了急救病院等后,立即拨打医疗机构的电话进行确认。

* 出发去医疗机构时请携带好健康保险证。

* 如果状况发生变化,没有必要去医疗机构受诊的话,请打电话通知医疗机构。

3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。

* 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 上野综合市民病院

* 不只限于急救车搬送来的,但是需要事前进行联系 岡波综合病院·名张市立病院

10月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
		1 上野	2 岡波 名张	3 名张	4 上野	5 名张
6 名张	7 岡波	8 名张	9 岡波 名张	10 名张	11 上野	12 上野
13 岡波	14 岡波	15 上野	16 岡波 名张	17 名张	18 上野	19 名张
20 名张	21 岡波	22 名张	23 岡波 名张	24 名张	25 上野	26 上野
27 岡波	28 岡波	29 上野	30 岡波 名张	31 名张		

上野综合市民病院(うえのそうごうしみんびょういん)、名张市立病院(なばりしりつびょういん)
平日(周一~周五)17:00~第二天8:45
周六·周日·节假日8:45~第二天8:45

岡波综合病院(おかなみそうごうびょういん)

周一 17:00~第二天9:00

周三 17:00~第二天8:45

周日 9:00~第二天8:45

周一、周三为节假日的话时间为9:00~第二天8:45

上野综合市民病院 电话 0595-24-1111

岡波综合病院 电话 0595-21-3135

名张市立病院 电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线 (みえ こども いりょう だいやる)

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询,是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】不满18岁的儿童及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话#8000 或者 059-232-9955 每天的19:00~23:30

为了外国人的咨询 (がいこくじんのためのそうだん)

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金(养老金) 育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关问题的生活咨询, 咨询费免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事, 请不要顾虑, 请来市役所咨询。

中国语咨询时间: 星期一、二、四(节假日除外)的上午9:00至下午4:00

地点: 伊贺市役所 1楼 市民生活课(しみんせいかつか) 电话 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会, 回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制, 如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

时间: 每月的第一周的周四(节假日的话顺延为第二周的周四) 下午1:00~4:00

地点: 伊贺市役所 1楼 市民生活课(しみんせいかつか) 电话 0595-22-9702

面向外国人的信息 (がいこくじんのためのじょうほう)

可以通过相关网页收集您所需要的信息。

伊贺市役所[Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重县[PortalMIE] <http://mie.portalmie.com/>

防灾三重[bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/> 可以在这里确认有关灾害等的信息!

三重县国际交流财团[MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

日本語教室 和 学习支援教室 (にほんごきょうしつ & がくしゅうしえんきょうしつ)

在此介绍伊贺市的日本語教室和学习支援教室。打算在日本长期生活的话, 学习日本語是非常重要的。送您的孩子去日本的学校学习吧, 我们提供以下的支援教室的信息, 大家一起加油吧!

教室名称	伊贺日本語之会	学习支援教室ささゆり
时间	周三 晚上7:45~9:00 周六 晚上7:00~8:30	周六 下午2:00~4:00
场所	上野ふれあいばらざ 3楼	上野ふれあいばらざ 3楼
费用	1次200日元	1次200日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629



来自多文化共生咨询员的话 (たぶんかきょうせい そうだんいん だより)

伊贺市的外国人

伊贺市的外国人占全市人口的4.40%, 巴西人最多(2031), 其次为中国人(794人)(伊贺市今年8月底为止的数据)。外国人来到日本, 除了短期滞留以外, 须进行相关登录手续, 并且有随身携带证件的义务。住民登录之后, 请及时办理健康保险、年金等手续, 有工作的情况下, 也有会社替您(包括您所抚养的家属)办理的。有孩子的可以根据年龄申请伊贺市福祉医疗费受给资格证(小学毕业前)、儿童津贴(儿童手当、中学毕业前)。

如果您想得到各方面的信息, 请随时关注我们的情报纸, 如有不明之处, 也请一定前来咨询。

上野天神祭

属于国家指定重要无形民俗文化财的上野天神祭已经有400多年的历史。每年的金秋10月份在旧上野市内云集了来自四面八方的观光客。

天神祭每年的10月23日开始宵山点灯等, 24日有鬼行列的练行(下午2点开始由相生町出发经由三之町向西练行, 直至德居町后解散)以及楼车的游行。25日称为本祭, 上午9点就开始神轿的游行, 将天神祭推向高潮, 银座街及其周围市街神轿、楼车和鬼行列此起彼伏, 尽现绚烂豪华的日本传统文化仪式。

问询处:

上野天神祭振兴会 电话 0595-21-0527

伊贺上野观光协会 电话 0595-26-7788

三重县最低工资的调整

「三重县的最低工资」从今年的10月19日起提升13日元, 改正为737円/小时。不分年龄以及雇佣形式(临时工等), 在三重县内工作的劳动者都适用。另外, 从事特定的行业有其行业规定的最低工资。详情请查阅劳动监督基准署的网页。

三重县最低工资	生效日
737日元/小时	2013.10.19

问询处: 三重劳动局 劳动基准部
赁金室 电话 059-226-2108

有关福祉手当的通知

重度残疾儿福祉手当

满足相关条件的5000日元/每月, 年间2回(4月、10月)支付。

重度残疾者福祉手当

满足相关条件的3000日元/每月, 年间2回(4月、10月)支付。

问询处: 障碍福祉课

电话 0595-22-9656

卧床不起者福祉手当

满足相关条件的3000日元/每月, 年间2回(4月、10月)支付。

问询处: 介护高龄福祉课

电话 0595-22-9634

以上手当, 现在在领取着的请不要忘记状况届的提出。详情请查阅「広報いがし」9月15日期